



ANH



Al responder cite radicado: 20193020167092 Id: 395572
 Folios: 4 Fecha: 2019-05-15 11:36:32
 Anexos: 0
 Remitente: TRADUCIENDO - SANDRA ROMERO MARTINEZ
 Destinatario: VICEPRESIDENCIA PROMOCIÓN Y ASIGNACIÓN DE ÁREAS

Bogotá D.C., mayo 9, 2019

Señores
AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS "ANH"
 ATT. Eduardo Rodriguez
 Asesor Vicepresidencia de Promoción y Asignación de Áreas
 Avenida Calle 26 No. 59-65
 Bogotá

REF: Primer informe contrato No. 376

Estimado Eduardo:

A continuación relacionamos documentos a facturar primer informe contrato No. 376.

1. Documentos tramitados: Entrega de traducción de un día para otro o menos (24 horas máximo).

| Fecha de solicitud | Descripción del Documento | No. de Palabras traducidas |
|-----------------------------------|---|----------------------------|
| 23/04/2019 | ANH 73-1-Anexo A (Continental) - Minuta de E&P Continental Área Asignada | 152 |
| 23/04/2019 | ANH 73-2-Anexo B (Continental)-Minuta de E&P Programas Exploratorios | 160 |
| 23/04/2019 | ANH 73-3-Anexo C (Continental) - Minuta de E&P Derechos Económicos | 5.691 |
| 23/04/2019 | ANH 73-4-Anexo D (Continental) - Minuta de E&P Anexo PBC 4-03-2019 | 4.556 |
| 23/04/2019 | ANH 73-5-Minuta continental desde cero | 40.494 |
| 23/04/2019 | ANH 73-6-Anexo A - Minuta de E&P Costa Afuera Área Asignada 4-03-2019 | 204 |
| 23/04/2019 | ANH 73-2-Anexo B. Minuta de E&P Costa Afuera. Programa Exploratorio | 419 |
| 23/04/2019 | ANH 73-8-Anexo C - Minuta de E&P Costa Afuera Derechos Económicos 4-03-2019 | 6.136 |
| 23/04/2019 | ANH 73-9-Anexo D - Minuta de E&P Costa Afuera -PBC 4-03-2019 | 4.928 |
| 23/04/2019 | ANH 73-10-Minuta offshore desde cero | 49.055 |
| 07/05/2019 | ANH 75-1-ANHColombia Invitation Letter | 468 |
| 07/05/2019 | ANH 75-2-ANHColombia Invitation Letter2 | 464 |
| 07/05/2019 | ANH 75-3-IP Theatre Schedule Meter Board | 263 |
| Total Palabras | | 112.990 |
| Valor palabra incluido IVA: \$175 | | |
| Valor a facturar palabra/175 | | \$ 19.773.250 |

traduciendo@traduciendoitda.com ; traducci@cable.net.co PBX: 2184934- 3003968
 Oficina principal Calle 97 A No. 10-67 oficina 401
 Bogotá Colombia



2. Documentos tramitados: Entrega de traducción en los dos días hábiles siguientes.

| Fecha de solicitud | Descripción del Documento | No. de Palabras traducidas |
|-----------------------------------|--|----------------------------|
| 25/04/2019 | ANH 74-1-1. Instrucciones Participantes Plurales | 910 |
| 25/04/2019 | ANH 74-2-2. Instrucciones Diligenciamiento Formatos y Compromisos - Adenda No. 1 | 4.714 |
| 25/04/2019 | ANH 74-3-5.a. Protocolo Entrega y Recepción de los Documentos para Habilitación | 515 |
| 25/04/2019 | ANH 74-4-5.b. Instructivo Compra de Paquetes Datos | 1.543 |
| 25/04/2019 | ANH 74-5-5.c. Instructivo de Data Room | 612 |
| 25/04/2019 | ANH 74-6-5.e. Protocolo de Seguridad de la Información Incorporación de Áreas | 797 |
| 25/04/2019 | ANH 74-7-15-04-19 Terminos de Referencia Definitivos PPAA | 27.739 |
| 08/05/2019 | ANH 76-Invitation Canadian Council for the Americas to AHN President | 420 |
| Total Palabras | | 37.250 |
| Valor palabra incluido IVA: \$150 | | |
| Valor a facturar palabra/150 | | \$ 5.587.500 |

Primer informe Valor total factura incluido IVA

\$ 25.360.750

Cordial saludo,

Sandra Romero Martínez
Asistente Administrativa
TRADUCIENDO LTDA

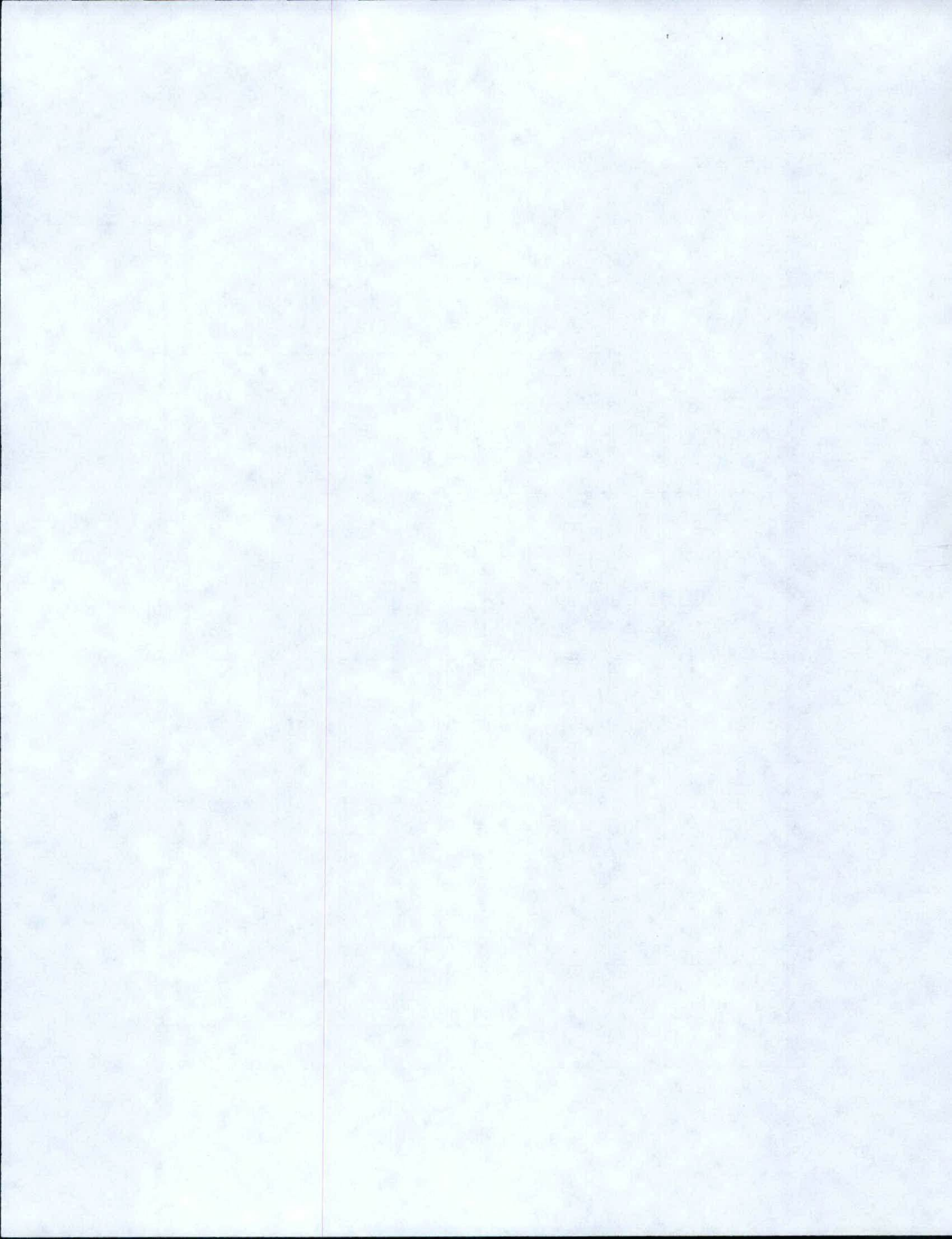
TRADUCIENDO LTDA
NIT. 830040468-5

traduciendo@traduciendoltda.com ; traducci@cable.net.co PBX: 2184934- 3003968

Oficina principal Calle 97 A No. 10-67 oficina 401

Bogotá Colombia

| ORDEN DE SERVICIOS No. 376 | | | | | | | | |
|----------------------------|--------------------|---|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|------------------------|-------------------|----------------|
| ITEM | Fecha de solicitud | Descripción del Documento | No. de Palabras traducidas | Valor Documentos Traducidos | Saldo del Contrato antes de IVA | Valor pagado Acumulado | Requerido por: | No. de Factura |
| 1 | 23/04/2019 | ANH 73-1-Anexo A (Continental) - Minuta de E&P Continental Área Asignada Final 4-03-2019 | 152 | \$ 22.353 | \$ 99.977.647 | \$ 22.353 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 2 | 23/04/2019 | ANH 73-2-Anexo B (Continental)-Minuta de E&P Programas Exploratorios Final 4-03-2019 | 160 | \$ 23.529 | \$ 99.954.118 | \$ 45.882 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 3 | 23/04/2019 | ANH 73-3-Anexo C (Continental) - Minuta de E&P Derechos Económicos Final 4-03-2019 | 5.691 | \$ 836.912 | \$ 99.117.206 | \$ 882.794 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 4 | 23/04/2019 | ANH 73-4-Anexo D (Continental) - Minuta de E&P Anexo PBC 4-03-2019 | 4.556 | \$ 670.000 | \$ 98.447.206 | \$ 1.552.794 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 5 | 23/04/2019 | ANH 73-5-Minuta continental desde cero | 40.494 | \$ 5.955.000 | \$ 92.492.206 | \$ 7.507.794 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 6 | 23/04/2019 | ANH 73-6-Anexo A - Minuta de E&P Costa Afuera Área Asignada 4-03-2019 | 204 | \$ 30.000 | \$ 92.462.206 | \$ 7.537.794 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 7 | 23/04/2019 | ANH 73-2-Anexo B. Minuta de E&P Costa Afuera, Programa Exploratorio 4-03-2019 | 419 | \$ 61.618 | \$ 92.400.588 | \$ 7.599.412 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 8 | 23/04/2019 | ANH 73-8-Anexo C - Minuta de E&P Costa Afuera Derechos Económicos 4-03-2019 | 6.136 | \$ 902.353 | \$ 91.498.235 | \$ 8.501.765 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 9 | 23/04/2019 | ANH 73-9-Anexo D - Minuta de E&P Costa Afuera -PBC 4-03-2019 | 4.928 | \$ 724.706 | \$ 90.773.529 | \$ 9.226.471 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 10 | 23/04/2019 | ANH 73-10-Minuta offshore desde cero | 49.055 | \$ 7.213.971 | \$ 83.559.559 | \$ 16.440.441 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 11 | 25/04/2019 | ANH 74-1-1. Instrucciones Participantes Plurales | 910 | \$ 114.706 | \$ 83.444.853 | \$ 16.555.147 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 12 | 25/04/2019 | ANH 74-2-2. Instrucciones Diligenciamiento Formatos y Compromisos - Adenda No. 1 | 4.714 | \$ 594.202 | \$ 82.850.651 | \$ 17.149.349 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 13 | 25/04/2019 | ANH 74-3-5.a. Protocolo Entrega y Recepción de los Documentos para Habilitación de Interesados 02-22-2019 | 515 | \$ 64.916 | \$ 82.785.735 | \$ 17.214.265 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 14 | 25/04/2019 | ANH 74-4-5.b. Instructivo Compra de Paquetes Datos | 1.543 | \$ 194.496 | \$ 82.591.239 | \$ 17.408.761 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 15 | 25/04/2019 | ANH 74-5-5.c. Instructivo de Data Room | 612 | \$ 77.143 | \$ 82.514.097 | \$ 17.485.903 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 16 | 25/04/2019 | ANH 74-6-5.e. Protocolo de Seguridad de la Información Incorporación de Áreas 02-22-2019 | 797 | \$ 100.462 | \$ 82.413.634 | \$ 17.586.366 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 17 | 25/04/2019 | ANH 74-7-15-04-19 Terminos de Referencia Definitivos PPAA | 27.739 | \$ 3.496.513 | \$ 78.917.122 | \$ 21.082.878 | Eduardo Rodriguez | 10195 |
| 18 | 07/05/2019 | ANH 75-1-ANHColombia Invitation Letter | 468 | \$ 68.824 | \$ 78.848.298 | \$ 21.151.702 | Gloria Martinez | 10195 |
| 19 | 07/05/2019 | ANH 75-2-ANHColombia Invitation Letter2 | 464 | \$ 68.235 | \$ 78.780.063 | \$ 21.219.937 | Gloria Martinez | 10195 |
| 20 | 07/05/2019 | ANH 75-3-IP Theatre Schedule Meter Board | 263 | \$ 38.676 | \$ 78.741.387 | \$ 21.258.613 | Gloria Martinez | 10195 |
| 21 | 08/05/2019 | ANH 76-Invitation Canadian Council for the Americas to AHN President (June 12 2019)-Copiar | 420 | \$ 52.941 | \$ 78.688.445 | \$ 21.311.555 | Gloria Martinez | 10195 |
| | | Total Palabras urgentes | 112.990 | \$ 16.616.176 | | | | |
| | | Total Palabras normal | 37.250 | \$ 4.695.378 | | | | |
| | | TOTAL PALABRAS PENDIENTES DE FACTURA A LA FECHA | 150.240 | \$ 21.311.555 | | | | |
| | | | | IVA 19% | \$ 4.049.195 | | | |
| | | | Total Factura 1. | \$ 25.360.750 | | | | |





Sede Administrativa
 Calle 98 No. 9-25 Apto. 301
 Calle 97A No. 10-67 Of. 401
 Tels.: (571) 218 4934 - 300 3968
 E-mail: traducci@cable.net.co
 traduciendo@traduciendoltda.com
 Bogotá, D.C. - Colombia

10195

TRADUCIENDO LTDA.
 Nit. 830.040.468-5
 ACTV. ECONOM. CIUU: 7490 - TARIFA ICA: 9,66/000
 NO SOMOS GRANDES CONTRIBUYENTES
 NO SOMOS RETENEDORES DEL IVA

| FACTURA DE VENTA | | | |
|---|-----|-----|------|
| 10195 | DÍA | MES | AÑO |
| | 15 | 05 | 2019 |
| <small>Autorización Numeración de Facturación 18762007167091 Fecha: 2018/03/01 - Habilitación Facturas del 9823 AL 10500</small> | | | |

| | |
|---|--|
| VENDIDO A: AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS C.C. o NIT. 830.127.607-8 | DIRECCIÓN: AV CALLE 26 No. 59-65 |
| | TEL.: 5931717 |

| FECHA DE VENCIMIENTO | | |
|----------------------|-----|------|
| DÍA | MES | AÑO |
| 15 | 05 | 2019 |

| FORMA DE PAGO | |
|---------------|---------|
| CRÉDITO | CONTADO |
| | X |

| DETALLE DEL SERVICIO | VR. TOTAL |
|--|---------------|
| Servicio de traduccion de texto Servicios según contrato No. 376 Servicios solicitados por Eduardo Rodriguez Zapata Servicios prestados durante el mes de Abril /2019, en la ciudad de Bogotá | \$ 21.311.555 |

SON: VEINTICINCO MILLONES TRESCIENTOS SESENTA MIL SETECIENTOS CINCUENTA PESOS M/CTE.

| | |
|--------------|----------------------|
| SUB-TOTAL | \$ 21.311.555 |
| IVA | 4.049.195 |
| RETE FUENTE | |
| RETE IVA | |
| RETE ICA | |
| TOTAL | \$ 25.360.750 |

Esta factura se da por aceptada si dentro de los 3 días hábiles siguientes a su recibo no ha sido devuelta; debe ser pagada dentro del plazo indicado, después del cual se causarán intereses a la tasa legal vigente. Esta factura es un título valor, conforme al art. 772 del Cód. de Cio., modif. por art. 01 Ley 1231 de 2008.
 El cliente declara haber recibido los servicios descritos en esta factura y se obliga a pagar su valor.

| OBSERVACIONES: | APROBADO POR: | RECIBÍ CONFORME | <table border="1"> <tr> <th colspan="3">FECHA RECIBIDO</th> </tr> <tr> <th>DÍA</th> <th>MES</th> <th>AÑO</th> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </table> | FECHA RECIBIDO | | | DÍA | MES | AÑO | | | |
|---------------------------|----------------------|------------------------|--|----------------|--|--|-----|-----|-----|--|--|--|
| FECHA RECIBIDO | | | | | | | | | | | | |
| DÍA | MES | AÑO | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |

Impreso por: MIPRESOS COLOMBIA NIT. 830.025.245-9 TEL: 6301931